IN & OUT

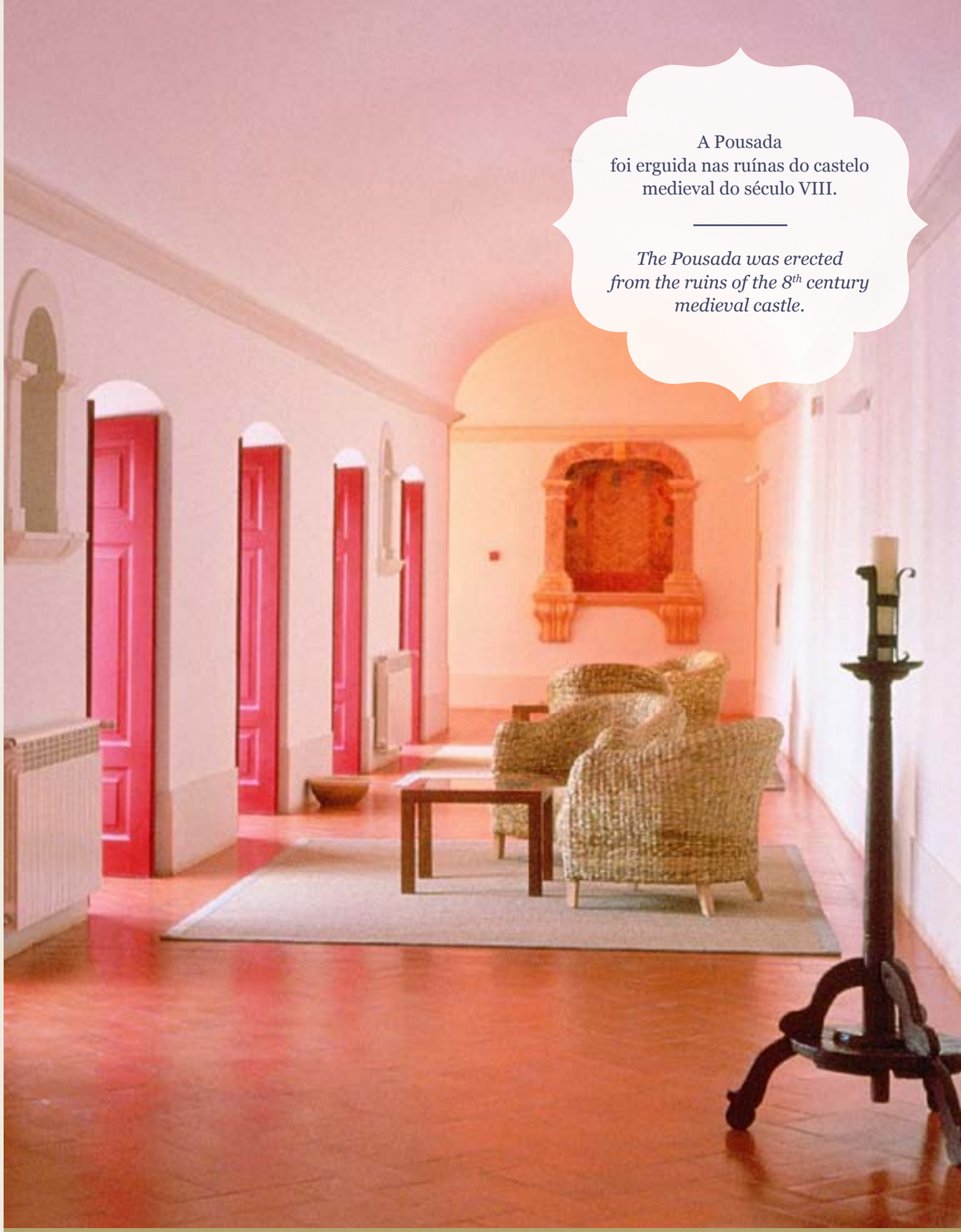
POUSADAS DE PORTUGAL

POUSADA DE ALCÁCER DO SAL
D. AFONSO II

IN

Sobranceira ao casario de Alcácer do Sal, a Pousada D. Afonso II nasceu das ruínas do castelo medieval da cidade. Reconhecido como "Hotel de Luxo e Design", a arquitectura da reconversão do edifício concilia o traço do passado com o traço e o design da actualidade, convidando o visitante a vivenciar um ambiente onde épocas diferentes coexistem. Rodeada de uma extraordinária paisagem do vale do Sado, o encanto desta Pousada começa no interior, onde um espaço museológico oferece ao visitante a oportunidade de apreciar uma colecção de vestígios arqueológicos das culturas fenícia, romana e árabe.

Dominating the village Alcácer do Sal, the Pousada D. Afonso II was erected from the ruins of the medieval castle.
It is recognized as a "Luxury & Design Hotel"; the architectonic remodeling of the building conciliates the traces of the past with a modern design, inviting the guest to live in an atmosphere in which different periods coexist.
Surrounded by the extraordinary landscape of the Sado Valley, the charm of this Pousada begins in its interior, where a museum area offers its visitors the chance to appreciate a collection of archaeological vestiges of the Phoenician, Roman and Arabic culture.



A Pousada
foi erguida nas ruínas do castelo
medieval do século VIII.

The Pousada was erected from the ruins of the 8th century medieval castle.

Área Comum | *Common Area*

O espaço museológico da Pousada guarda vestígios do cruzamento das culturas fenícia, romana e árabe.

The museum area of the Pousada hosts vestiges of the Phoenician, Roman and Arabic culture.

Claustro | *Cloister*

Desfrute da serenidade do Alentejo no local mais emblemático da cidade: o Castelo de Alcácer do Sal.

Enjoy the serenity of the Alentejo Region in the town's most emblematic building: the castle of Alcácer do Sal.

Piscina | *Swimming Pool*

POUSADA DE ALCÁCER DO SAL
D. AFONSO II

HISTÓRICA
DESIGN
HISTORIC
DESIGN

INSTALAÇÕES
FACILITIES

- Envolvente Histórica *Historical Surroundings*
- Ar Condicionado *Air Conditioning*
- Instalações para Deficientes *Facilities for the Disabled*
- Estacionamento *Parking*
- Restaurante *Restaurant*
- Bar
- Jardins *Gardens*
- Piscina *Swimming Pool*
- Sala de Jogos *Games Room*
- Kid's Club
- Acesso WiFi *WiFi Access*
- Lavandaria *Laundry Service*
- Cofre *Safe*
- Secador de Cabelo *Hairdryer*
- Voltagem 220 Volts *Voltage 220 Volts*
- Número de Quartos *Number of Rooms* (33)
- Número de Suites *Number of Suites* (02)

Castelo de Alcácer do Sal
7580-197 Alcácer do Sal

GPS
N: 38 22.354
W: 8 30.841

Quarto | *Room*

Sala de Conferências | *Conference Room*

RESTAURANTE DA POUSADA

Restaurant of the Pousada

"Sala das Colunas" é o nome do restaurante da Pousada D. Afonso II, outrora o Convento de Aracoelli. Neste restaurante com capacidade para 140 pessoas e um ambiente do máximo requinte, servem-se as melhores iguarias da região: do borrego ao bacalhau, enguias e tiras de choco. Tudo é delicioso. Guarde um espacinho para os maravilhosos doces, pois não irá resistir à tentação do Bolo do Convento de Alcácer do Sal.
Para desfrutar de um fim de tarde relaxante, aproveite a esplanada para apreciar um aromático café acompanhado de uma fatia de Tarte de Pinhão.

"Hall of Columns" is the name of the restaurant of the Pousada D. Afonso II, the former Aracoeli Convent. In this restaurant, with capacity for 140 people and an atmosphere of utmost refinement, the best dishes of the Region are served: from lamb to codfish, eels and cuttlefish strips – everything is delicious. Keep some space for the wonderful desserts; you will not be able to resist the temptations of the Alcácer do Sal Convent Cake.
Take advantage of the terrace to enjoy a relaxing afternoon, tasting an aromatic coffee accompanied by a piece of Pine Nut Tart.

Restaurante da Pousada | *Restaurant of the Pousada*

RESTAURANTE DA POUSADA

Restaurant of the Pousada

ESPECIALIDADES
SPECIALITIES

• Tiras de Choco, Enguias, Bacalhau ou Pataniscas de Bacalhau com os seus Arrozes Malandrinhos
Fried Cuttlefish Strips, Eels, Codfish or Codfish Cakes garnished with Malandrinho Rice

• Ensopado de Enguias
Soaked Eels

• Perna de Borrego Assada com Feijão Adubado
Roasted Lamb Leg with Beans

• Tarte de Pinhão
Pine Nut Tart

• Bolo do Convento de Alcácer do Sal
Alcácer do Sal Convent Cake

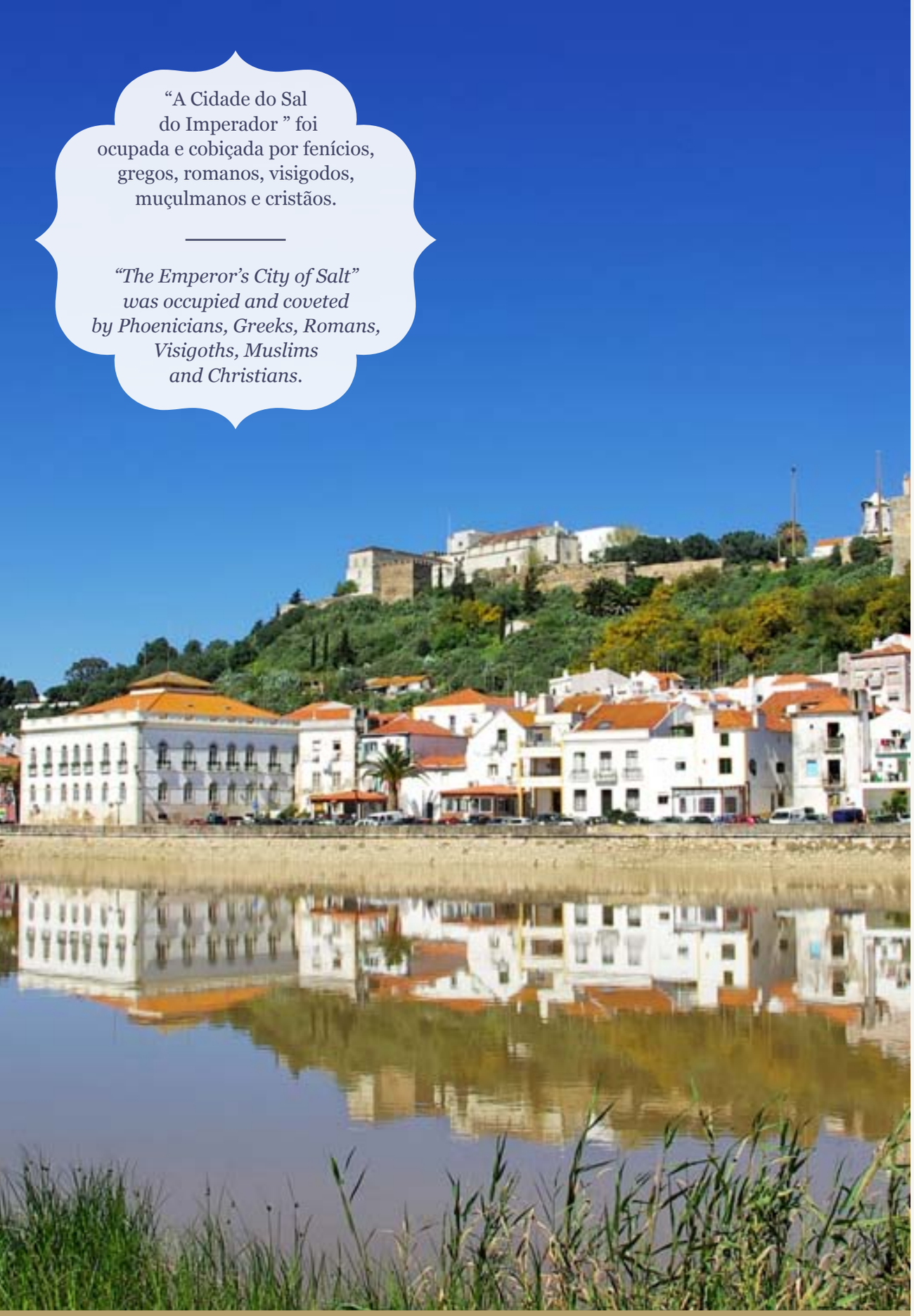
Nº lugares do restaurante: 75
Horário do restaurante: 13H00 – 15H00 / 19H30 – 22H30
Preço médio da refeição: 30€
(sem bebidas)

Number of seats: *75*
Opening hours: *01:00 pm – 03:00 pm / 07:30 pm – 10:30 pm*
Average price of meals: *30€*
(beverages not included)

Tiras de Choco Frito | *Fried Cuttlefish Strips*

"A Cidade do Sal do Imperador " foi ocupada e cobiçada por fenícios, gregos, romanos, visigodos, muçulmanos e cristãos.

"The Emperor's City of Salt" was occupied and coveted by Phoenicians, Greeks, Romans, Visigoths, Muslims and Christians.



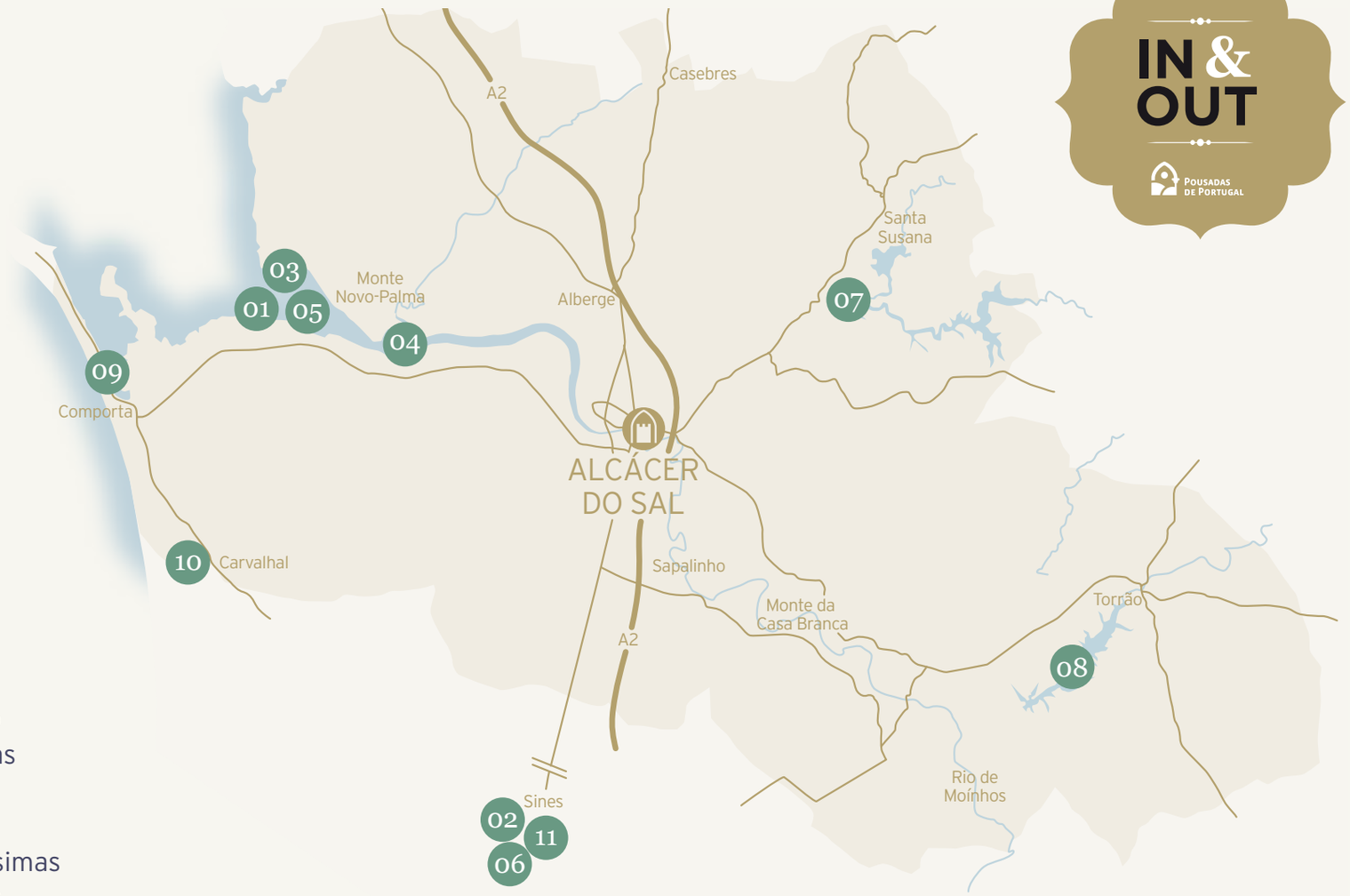
Alcácer do Sal

OUT

Alcácer do Sal é Alentejo, é litoral, é história. É, também, uma das cidades mais antigas da Europa cuja fundação remete ao tempo dos fenícios. Aqui encontram-se ainda vestígios do período do Mesolítico e das presenças romana, celta, e árabe. Palco de conquistas e reconquistas nas disputas de território entre os reis de Portugal e os mouros. Foi também um dos portos mais importantes da Península Ibérica chegando a cunhar moeda no início do século I a.C..
Intimamente ligada ao rio Sado, Alcácer é uma cidade pacata e aconchegante, cujo casario se estende junto ao rio, numa paisagem pontuada pelo antigo castelo. Abrangendo uma das mais extensas paisagens de beleza natural do sul do país, em que se insere a Reserva Natural do Estuário do Sado, o concelho de Alcácer do Sal é rico em deslumbrantes planícies e praias que vale bem a pena visitar.

Alcácer do Sal is the Alentejo, its coastline and its history. It is also one of Europe's oldest towns, its foundation dating back to the time of the Phoenicians. Here you will find vestiges of the Mesolithic Ages and of the presence of Romans, Celts and Arabs.
It was the scenery of many conquests and reconquests amidst the territorial disputes between the Kings of Portugal and the Moorish invaders. It was also one of the most important ports of the Iberian Peninsula and even minted coins at the beginning of the 1st century B.C.
Intimately linked to the Sado River, Alcácer is a quiet and friendly city; its houses are spread close to the river in a landscape dominated by the old castle. Embedded in one of the most extensive natural beauty landscapes in Southern Portugal, in which the Estuário do Sado Nature Reserve is located, Alcácer do Sal is rich in breathtaking plains and beaches that are well worth visiting.

TO DO
experimente



Desde passeios de balão a passeios de barco ao encontro dos golfinhos no Sado, a região de Alcácer tem maravilhas para oferecer.
Para quem sonha com passar um dia a desfrutar do sol e da serenidade do Alentejo, uma boa opção são as belíssimas praias da Comporta ou do Carvalhal. Também pode optar por ir um pouco mais para sul, passar a tarde na Lagoa de Santo André e seguir depois até Sines, para espreitar o ambiente simpático desta terra, já famosa pelo Festival Músicas do Mundo.
Para divertidos dias em família, duas boas sugestões são a Reserva Natural do Estuário do Sado e o Badoca Park.

From balloon rides to boat excursions to see the dolphins in the Sado River, the region surrounding Alcácer has many wonders to offer.
For all those wishing to enjoy a day in the sun and the serenity of the Alentejo Region, visiting the Comporta or Carvalhal beaches is a good option. You can also drive a little further to the south and spend the afternoon at the Santo André Lagoon and later visit Sines, to appreciate the friendly character of this region, famous for its Music of the World Festival.
For fun days with the family, two good suggestions are the Estuário do Sado Nature Park and the Badoca Park.

TO DO
experimente

ACTIVIDADES | *ACTIVITIES*

01 **OBSERVAÇÃO DE AVES**
BIRD WATCHING
Estuário do Sado
Sado's Estuary

02 **BADOCA PARK**
Herdade da Badoca
Vila Nova de Stº André
Tel.: +351 269 708 850
www.badoca.com

03 **RESERVA NATURAL DO ESTUÁRIO DO SADO**
NATURAL RESERVE OF THE SADO ESTUARY

ROTAS DO SAL
Tel.: +351 967 066 072
www.rotasdosal.pt

PESCA
FISHING

TIRO DE ARCO E BESTA
ARCHERY AND CROSSBOW

JOGOS TRADICIONAIS
TRADITIONAL GAMES

PERCURSOS | *PATHWAYS*

04 **PASSEIOS NO SADO**
EXCURSIONS ON THE SADO RIVER

05 **PASSEIOS PARA VISIONAMENTO DE GOLFINHOS**
EXCURSION TO WATCH THE DOLPHINS

06 **PASSEIOS E COMPANHIA**
Rua 22 de Janeiro, 2A - Grândola
Tel.: +351 269 476 702

PASSEIOS PEDESTRES
HIKING
Rota Senhor dos Mártires,
Passeio dos Negros.
Senhor dos Mártires Route,
Passeio dos Negros.

PASSEIOS DE BALÃO
BALLOON RIDES

PRAIAS | *BEACHES*

07 **ALBUFEIRA DO PEGO DO ALTAR**
PEGO DO ALTAR RESERVOIR

08 **ALBUFEIRA DA BARRAGEM DO VALE GAIO**
VALE GAIO RESERVOIR DAM

09 **COMPORTA**

10 **CARVALHAL**

11 **LAGOA DE SANTO ANDRÉ**
SANTO ANDRÉ LAGOON

DESPORTOS AQUÁTICOS | *WATER SPORTS*

Canoagem; Remo; Mergulho.
Canoeing; Rowing; Diving.

ROTAS DE VINHO | *WINE ROUTES*

12 **HERDADE DA MONTEIRA**
Alcácer do sal
Tel.: +351 932 705 007

EVENTOS | *EVENTS*

MAIO - MÊS DE CULTURA
MAY - MONTH OF CULTURE
Maio
May

FEIRA DO TORRÃO
TORRÃO FAIR
Agosto
August

FEIRA DA PIMEL - FEIRA TRADICIONAL DO PINHÃO E DO MEL
PIMEL - TRADITIONAL FAIR OF THE PINE NUT AND HONEY
Junho
June

FEIRA NOVA DE OUTUBRO
NEW OCTOBER FAIR
Outubro
October

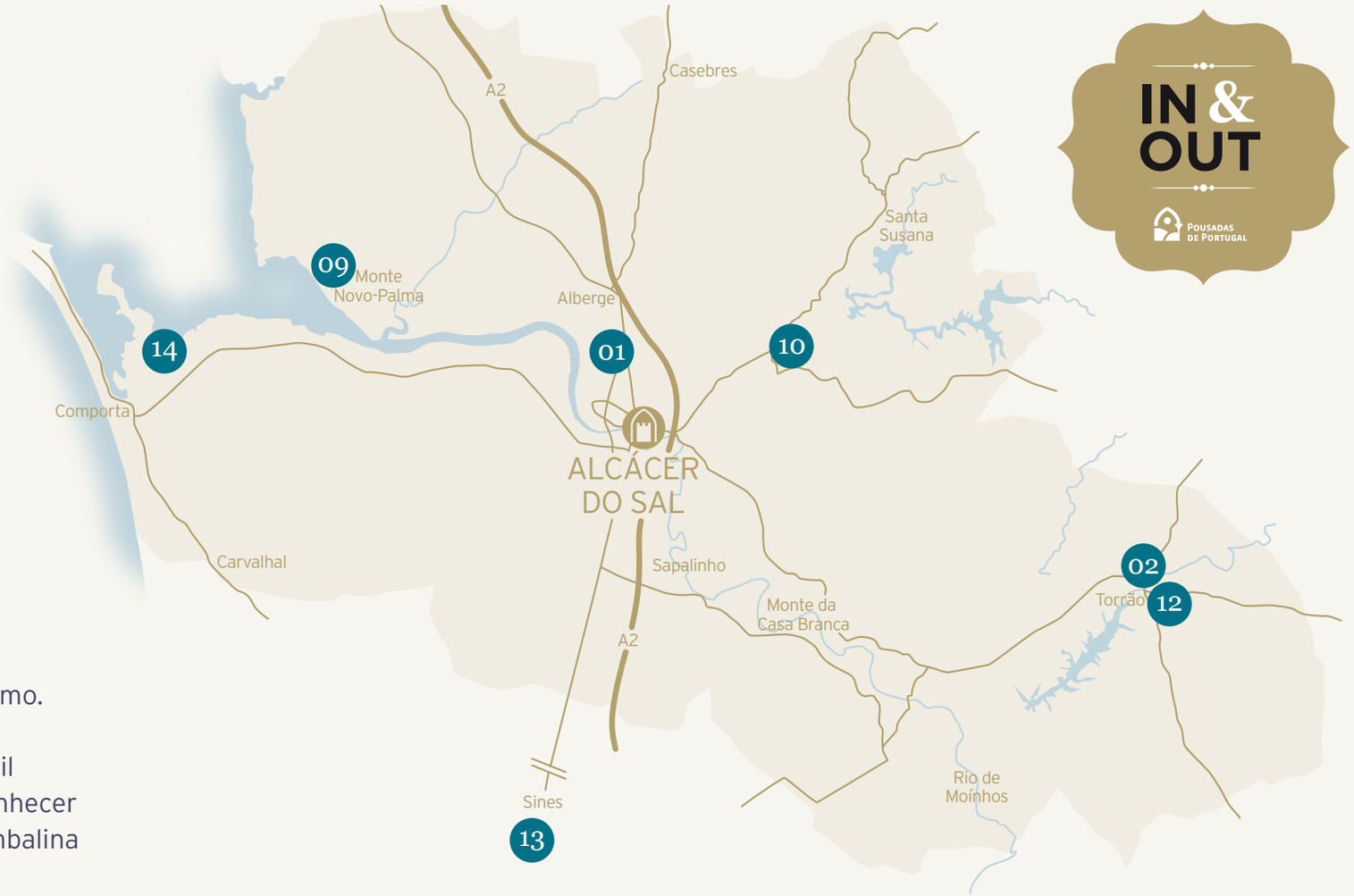
FESTIVAL MÚSICAS DO MUNDO - SINES
WORLD MUSIC FESTIVAL – SINES
Julho
July

IN & OUT
Pousadas de Portugal

Reserva Natural
Nature Reserve

Pesca
Fishing

TO SEE
descubra



Alcácer do Sal é um concelho com um património riquíssimo. A nível de arquitectura, destaca-se o castelo de Alcácer, o Santuário do Senhor dos Mártires, a Capela das Onze Mil Virgens e a Igreja de Santiago. Em Torrão, vale a pena conhecer o Solar dos Viscondes – uma mistura de arquitectura pombalina com a estrutura do barroco aristocrata do século XVIII.
Do enorme património arqueológico, sem sair da Pousada, visite o Núcleo Museológico do Castelo de Alcácer. Do património etnográfico, conheça os galeões do sal – os barcos tradicionais do Sado, únicos no mundo, que celebram a importância do sal na história de Alcácer quando era considerado o "ouro branco".

Alcácer do Sal is a council with an extremely rich heritage. At an architectural level, the Alcácer Castle, the Senhor dos Mártires Sanctuary, the Onze Mil Virgens Chapel and the Santiago church stand out. In Torrão, it is worth visiting the "Solar dos Viscondes" – a mixture of "Pombal" style with the structure of 18th century aristocratic Baroque.
Without leaving the Pousada, visit the Museum Centre of the Alcácer Castle, of an enormous archaeological importance. You can also visit the "salt galleons", the traditional, and unique in the world, boats of the Sado River, with an enormous ethnographic value; an important element in the history of Alcácer, when salt was regarded as "white gold".

TO SEE
descubra

IN & OUT
Pousadas de Portugal

01 **MUSEU MUNICIPAL PEDRO NUNES**
PEDRO NUNES MUNICIPAL MUSEUM
Largo Pedro Nunes - Alcácer do Sal
Tel.: +351 265 610 040

02 **MUSEU ETNOGRÁFICO DE TORRÃO**
TORRÃO ETHNOGRAPHIC MUSEUM
Rua das Torres - Torrão
Tel.: +351 265 669 203

03 **IGREJA DE SANTA MARIA DO CASTELO**
SANTA MARIA DO CASTELO CHURCH
Rua do Castelo - Alcácer do Sal

04 **SANTUÁRIO SENHOR DOS MÁRTIRES E CAPELA DO TESOURO**
SENHOR DOS MÁRTIRES SANCTUARY AND TESOURO CHAPEL
Estrada Senhor dos Mártires
Alcácer do Sal
Tel.: +351 265 613 188

05 **IGREJA DE SANTIAGO**
SANTIAGO CHURCH
Rua Manuel Augusto de Matos
Alcácer do Sal
Tel.: +351 265 622 213

06 **CAPELA DAS ONZE MIL VIRGENS**
ONZE MIL VIRGENS CHAPEL
Largo de São Francisco
Alcácer do Sal

07 **CRIPTA ARQUEOLÓGICA**
ARCHAEOLOGICAL CRYPT
Castelo de Alcácer do Sal
Tel.: +351 265 612 058

08 **FÓRUM ROMANO DE ALCÁCER DO SAL**
ALCÁCER DO SAL ROMAN FORUM

09 **FEITORIA FENÍCIA DE ABUL**
ABUL PHOENICIAN TRADING POST
Estrada Nacional - Alcácer do Sal

10 **VILA ROMANA DE SANTA CATARINA DOS SÍTIMOS**
SANTA CATARINA DOS SÍTIMOS ROMAN VILLA
Santa Catarina

11 **CASTELO DE ALCÁCER DO SAL**
ALCÁCER DO SAL CASTLE
Tel.: +351 265 619 003

12 **SOLAR DOS VISCONDES DO TORRÃO**
VISCOUNTS OF TORRÃO SOLAR
Rua de Beja - Torrão

13 **CASTELO DE SINES**
SINES CASTLE
Largo Porta do Bocage - Sines

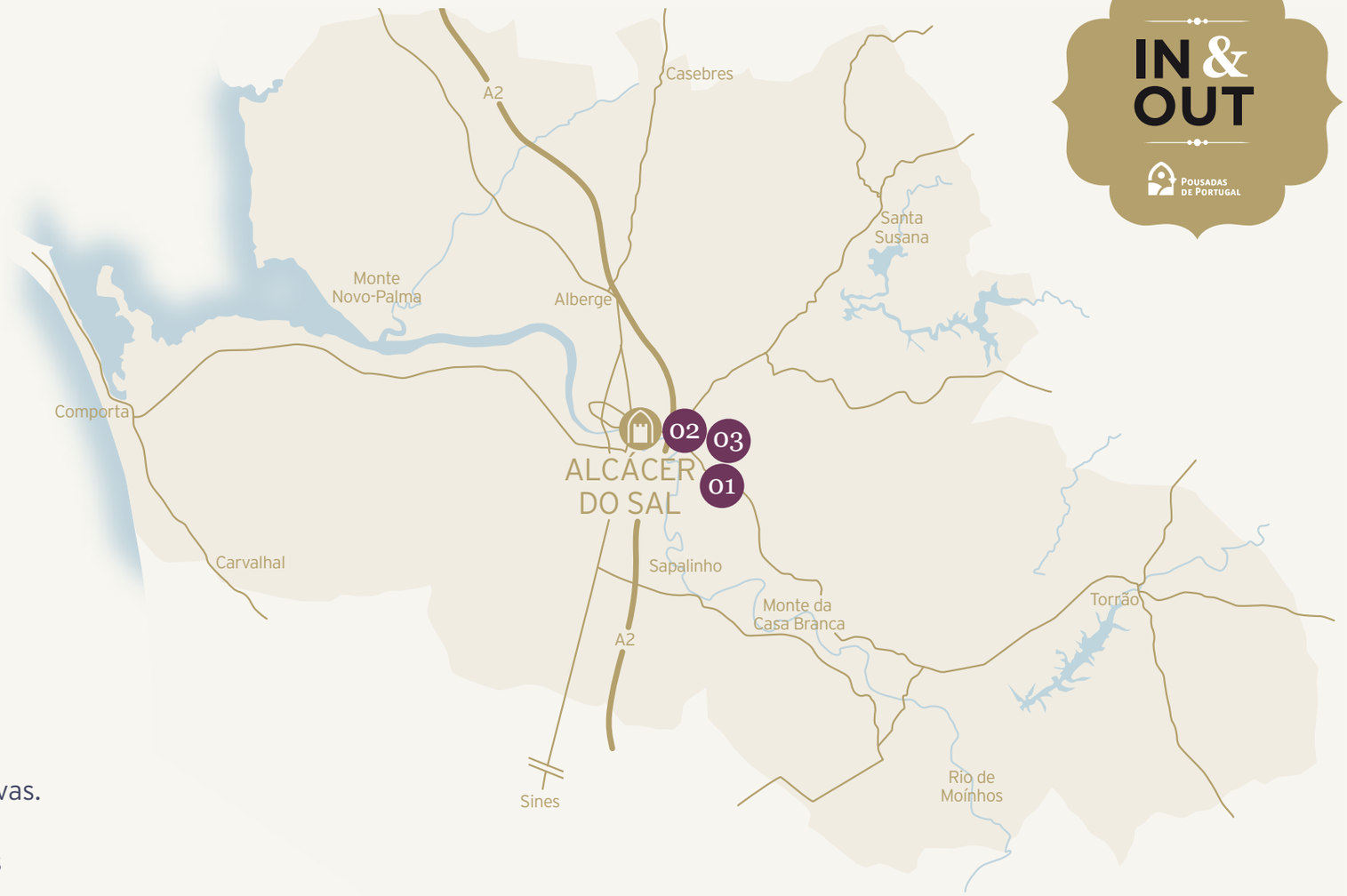
14 **CABANAS DE COLMO**
THATCHED HUTS
Carrasqueira

GALEÕES DO SAL
SALT GALLEONS

Fórum Romano
Roman Forum

Castelo de Sines
Sines Castle

TO EAT
saboreie



A gastronomia em Alcácer do Sal é rica em peixe, caça e em produtos da terra como o arroz e os pinhões. À boa maneira alentejana, tudo muito bem aromatizado com ervas. Os enchidos e os queijos, que de confecção tradicional, são, juntamente com o vinho, algumas das especialidades mais típicas e apreciadas em qualquer parte do Alentejo. Como pratos característicos, destacam-se a açorda, o borrego assado no forno, a sopa de peixe, o feijão adubado, o Coelho à Cristóvão e o ensopado de enguias. A doçaria é conventual: os rebuçados de ovos, as Pinhoadas, os Salatinos e o Bolo Real são as iguarias mais autênticas e requisitadas.

The gastronomy of Alcácer do Sal is rich in fish, game and local products like rice and pine nuts. In the typical style of the Alentejo Region, everything is well aromatized with herbs. Traditional sausages and cheeses constitute, along with the wine, some of the most typical and appreciated specialities in any corner of the Alentejo Region.
Among the characteristic dishes, the "açorda", the roasted lamb, the fish soup, the beans, the rabbit Cristovão style and the eel stew. Among the conventual desserts, we have the sweet eggs, the "Pinhoadas", the "Salatinos" and the Royal Cake, which are the most authentic and popular confectioneries.

TO EAT
saboreie

IN & OUT
Pousadas de Portugal

RESTAURANTES | *RESTAURANTS*

01 **PORTO SANTANA**
Estrada Nacional, 253 - Alcácer do Sal
Tel.: +351 265 622 517

02 **RETIRO SADINO**
Avenida João Soares Branco, 6
Alcácer do Sal
Tel.: +351 265 613 086

03 **A ESCOLA**
Estrada Nacional, 253 - Alcácer do Sal
Tel.: +351 265 612 816

04 **HERDADE DA MONTEIRA**
Alcácer do Sal
Tel.: +351 932 705 007

PRATOS TÍPICOS | *TYPICAL DISHES*
Camarão do Rio, Canja de Amêijoas com Espinafres, Arroz de Ligueirão, Pinhoadas.
River Shrimp, Clams Soup with Spinach, Razor Shell Rice, Pinhoadas.

DOCES | *DESSERTS*
Salacianos, Bolo de Mel, Tarte de Pinhão, Queijadas de Torrão, Rebuçados de Ovo, Bolo real.
Salacianos, Honey Cake, Pine Nuts Pie, Torrão Cheesecake, Egg Lozenges, Royal Cake.

BEBIDAS | *BEVERAGES*
Vinho Parus, Vinho Herdade da Comporta, Vinho Chão das Rolas, Vinho Anima, Vinho Portocarro, Vinho Cavalo Maluco.
Parus Wine, Herdade da Comporta Wine, Chão das Rolas Wine, Anima Wine, Portocarro Wine, Cavalo Maluco Wine.

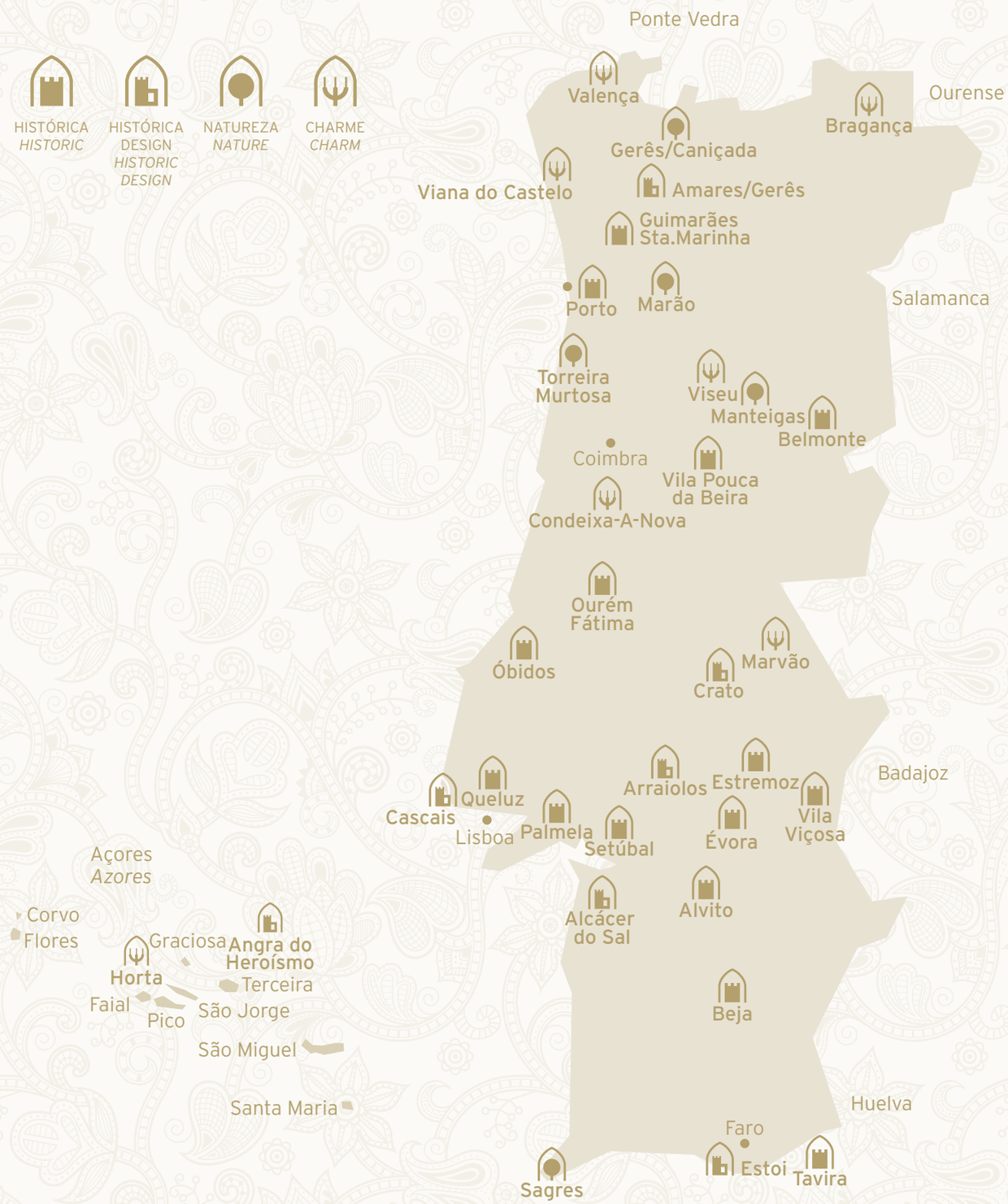
Camarão do Rio
River Shrimp

Bolo de Mel
Honey Cake

Vinho Parus
Parus Wine

Pousadas de Portugal

HISTÓRICA *HISTORIC*
HISTÓRICA DESIGN *HISTORIC DESIGN*
NATUREZA *NATURE*
CHARME *CHARM*



Alentejo
Alcácer do Sal, D. Afonso II
Alvito, Castelo de Alvito
Arraiolos, Nossa Sra. da Assunção
Beja, São Francisco
Crato, Flor da Rosa
Estremoz, Rainha Sta. Isabel
Évora, Lóios
Marvão, Sta. Maria
Vila Viçosa, D. João IV

Algarve
Faro, Palácio de Estoi
Sagres, Infante
Tavira, Convento da Graça

Açores *Azores*
Angra do Heroísmo, São Sebastião
Horta, Forte de Sta. Cruz

Centro *Centre*
Belmonte, Convento de Belmonte
Condeixa-a-Nova, Sta. Cristina
Manteigas, São Lourenço
Óbidos, Castelo de Óbidos
Ourém - Fátima, Conde de Ourém
Torreira - Murtosa, Ria de Aveiro
Vila Pouca da Beira, Convento
do Desagravo
Viseu, Viseu

Lisboa *Lisbon*
Cascais, Cidadela Historic Hotel
Palmela, Castelo de Palmela
Queluz - Lisboa, D. Maria I
Setúbal, São Filipe

Norte *North*
Amares, Sta. Maria do Bouro
Bragança, São Bartolomeu
Gerês - Caniçada, São Bento
Guimarães, Sta. Marinha
Marão, São Gonçalo
Porto, Palácio do Freixo
Valença do Minho, São Teotónio
Viana do Castelo, Monte de Sta. Luzia